

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 49 (1976)

**Heft:** 4

**Artikel:** Institut suisse d'armes anciennes = Schweizerisches Waffeninstitut = Istituto svizzero per le armi antiche = Swiss Institute of Arms and Armour

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-774732>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

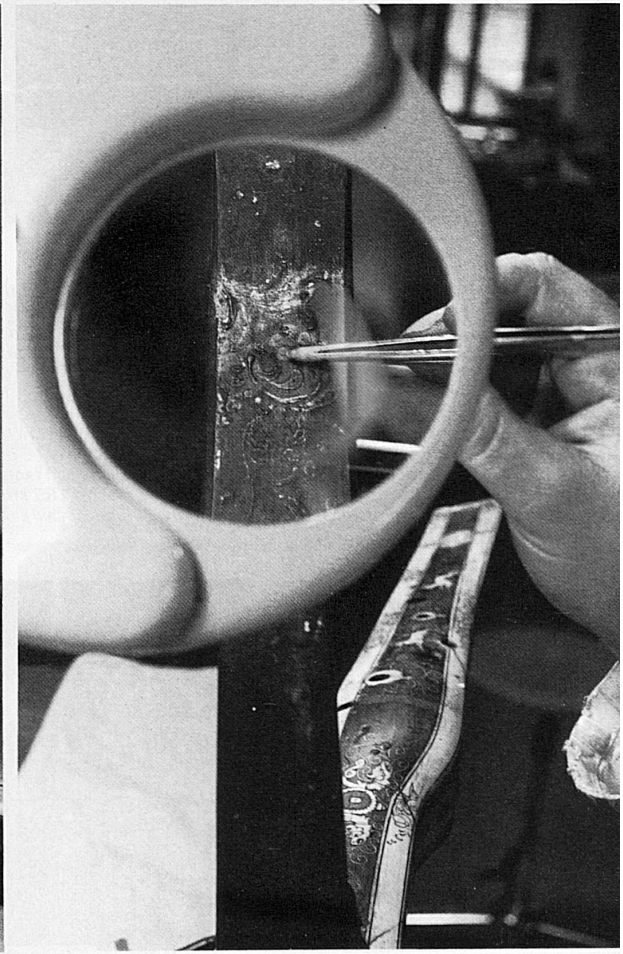
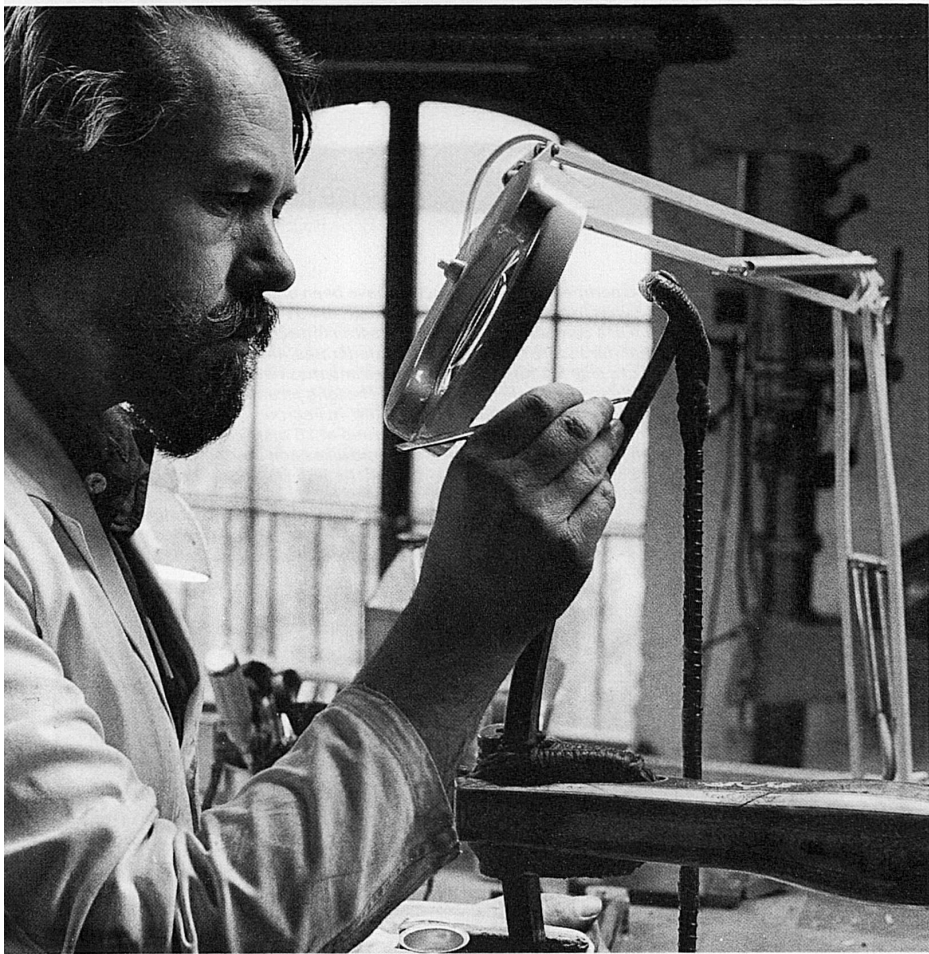
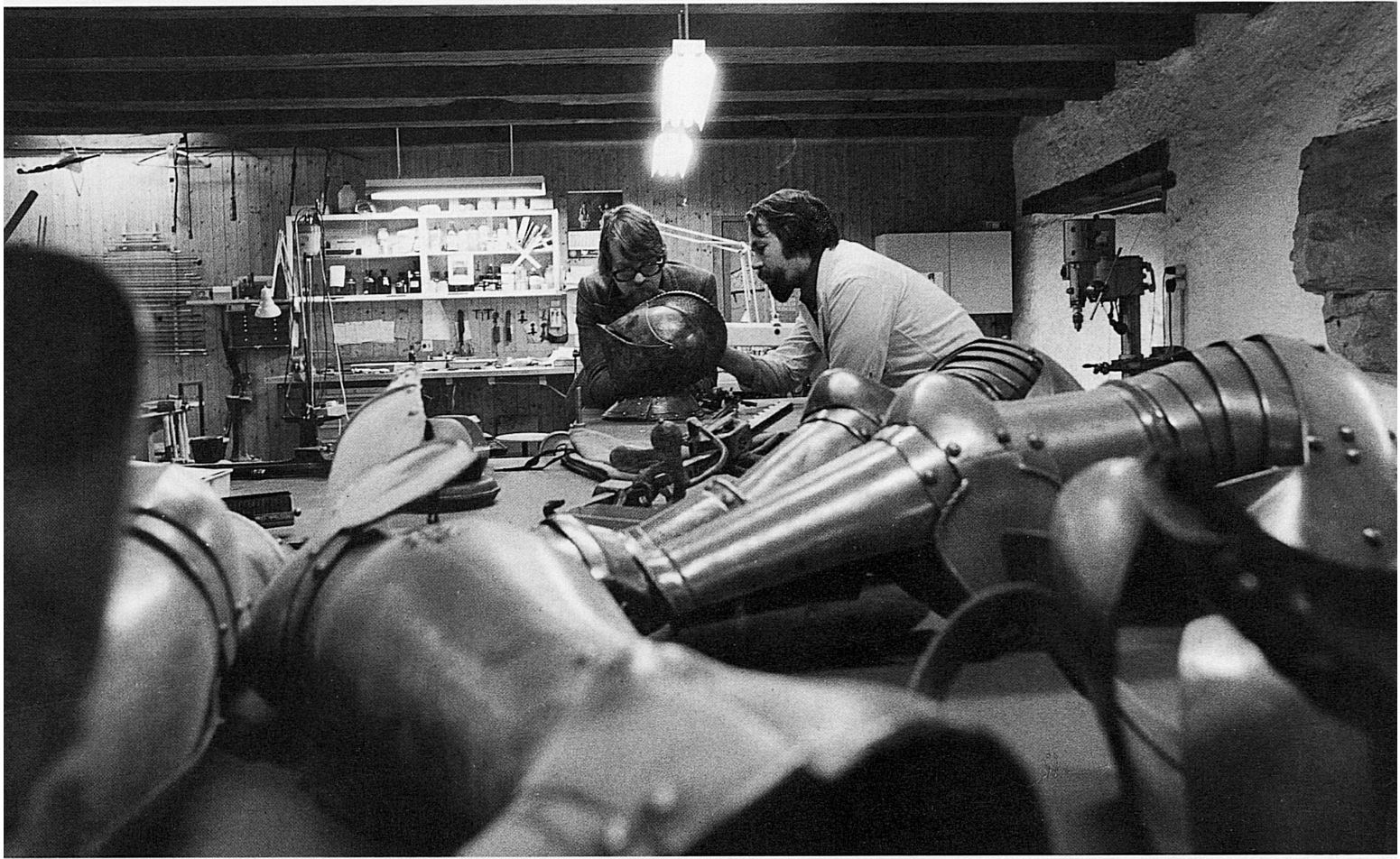
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



INSTITUT SUISSE D'ARMES ANCIENNES  
 SCHWEIZERISCHES WAFFENINSTITUT  
 ISTITUTO SVIZZERO PER LE ARMI ANTICHE  
 SWISS INSTITUTE OF ARMS AND ARMOUR

Das Schweizerische Waffeninstitut im Schloss Grandson, als Informations- und Hilfsstelle im Dienste der Museen, Sammler, Kunsthändler, Verleger und Autoren im In- und Ausland, führt Konservierungen und Restaurierungen alter Waffen und Rüstungen aus, übernimmt Forschungsaufträge und besorgt die Herausgabe und Übersetzung waffenkundlicher Werke

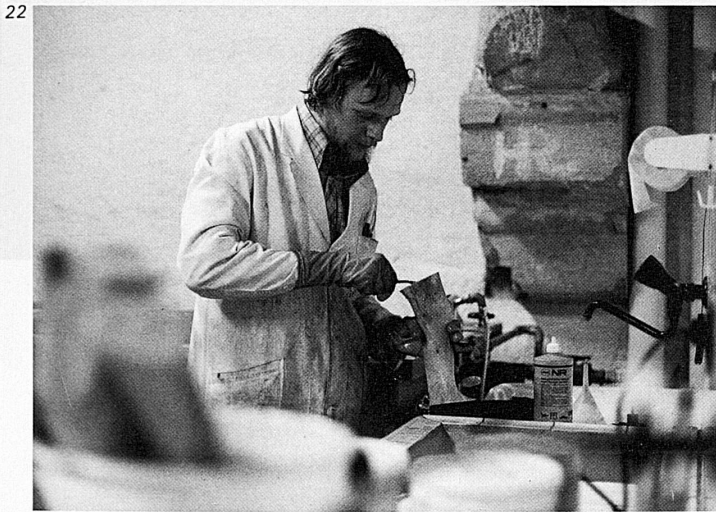
L'Institut suisse d'armes anciennes, qui a son siège au château de Grandson, est un centre d'information et de coopération au service des musées, des collectionneurs, des magasins d'art, des éditeurs et des auteurs de Suisse et de l'étranger; on y conserve et restaure les armes et armures anciennes; l'Institut se charge d'entreprendre sur demande des recherches et d'éditer ou de traduire des œuvres concernant les armes

L'Istituto svizzero per le armi antiche nel castello di Grandson è un centro d'informazione e di consulenza al quale si rivolgono musei, collezionisti, commercianti d'oggetti d'arte, editori e autori svizzeri e stranieri; esso conserva e restaura armi e armature di altre epoche, si incarica di eseguire lavori di ricerca e cura la pubblicazione e la traduzione di opere dedicate alle armi

The Swiss Institute of Arms and Armour in Grandson Castle supplies help and information to museums, collectors, art dealers, publishers and authors in Switzerland and abroad, restores and conserves old weapons and armour, accepts research commissions and arranges for the publication and translation of works on arms



20  
21



18/19 Der vergoldete und bemalte Bogen einer Armbrust – eine grosse Seltenheit – wird in seiner Pracht wiederhergestellt  
 22 Hier werden Knochen ausgekocht, die man zur Wiederherstellung beschädigter beinerer Waffenteile benötigt, zum Beispiel am Schaft einer Armbrust

18/19 Arc doré et peint d'une arbalète – une pièce très rare – reconstitué dans toute sa splendeur  
 22 On fait ici bouillir des os, qu'on utilise pour réparer des parties d'armure en ivoire, par exemple des fûts d'arbalètes

18/19 L'arco indorato e dipinto di una balestra – una vera rarità – viene rimesso a nuovo in tutta la sua bellezza  
 22 Cottura di ossa che serviranno alla restaurazione di parti in osso delle armi che hanno subito danni; ad esempio, il calcio di una balestra

18/19 The gilded and painted bow of a cross-bow—a great rarity—is refurbished in all its old splendour  
 22 Bones are boiled for the repair of damaged bone components of old weapons, for instance the shaft of a cross-bow

